



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2024

Kielet ja käännösuunta

kiinasta suomeen

Aihepiiri (aukt2)

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

Käännettävä teksti on seuraavalla sivulla. Teksti on

Kuvaus oikeudenpäätoksestä

Lähde:

<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1791474969178493680&wfr=spider&for=pc>

Käännöksen käyttötarkoitus:

Suomalaisten viranomaisten käyttöön

Käännettävä teksti on lyhennetty alkuperäisestä tutkintoa varten, eikä siitä tehtyä käännöstä merkitä otteittaiseksi käännökseksi.

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 507 merkkiä.

李某刑事申诉案

基本案情

申诉人李某，系原审被告。

/- /经南安市公安局侦查，将李某抓获归案。

检察机关履职情况

泉州市中级人民法院驳回申诉后，李某仍不服，向泉州市人民检察院提出申诉。泉州市人民检察院受理后，调阅原案全部卷宗。/- /

第一，原案忽视全面收集证明被告人无罪的证据。直接指向李某有罪的证据仅为案发现场提取的三枚指纹，其归案后始终否认到案发现场实施盗窃，但原案对该无罪辩解未引起足够重视，也未进行必要的调查核实，在案证据没有形成封闭的证据链条。第二，被告人对相关问题能够做出合理解释且有证据印证，事实认定无法排除合理怀疑。李某曾于2017年9月送家具到被害人卢某家中，其辩解称案发现场提取的指纹可能是当时所留。原审根据案发现场李某所留指纹、被害人卢某关于家具安装完毕后有经常擦洗的陈述及某市公安局刑事科学技术室关于汗潜指纹提取原理的工作说明，认定李某曾经在“近期”进入被害人家中，依据不足。第三，原审裁判未排除他人作案的可能。现场勘验检查笔录载明 ... /- /

在复查申诉案件期间，泉州市人民检察院经补充鉴定，认定从剪刀刀柄及钱包外侧提取的拭子检出的DNA系同一男性所留。经比对，排除李某、被害人卢某及其家属所留可能。/- /